

**Gradnja objektov - Sredstva za stikovanje - Tesnilne mase - Slovar  
(ISO 6927:1981) (ekvivalenten EN 26927:1990)**

Building construction - Jointing products - Sealants - Vocabulary  
(ISO 6927:1981)

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Construction immobilière - Produits pour joints - Mastics - Vocabulaire  
(ISO 6927:1981)

[SIST EN 26927:1997](#)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/200426a2-4d7a-48d6-bfc1-  
67f739636ced/sist-en-26927-1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/200426a2-4d7a-48d6-bfc1-67f739636ced/sist-en-26927-1997)

Hochbau - Fugendichtstoffe - Begriffe (ISO 6927:1981)

Deskriptorji: stavbe, stiki, tesnilne mase, kiti, slovar

---

ICS 01.040.91 \* 91.100.50

Referenčna številka  
SIST EN 26927:1997 (sl)

Nadaljevanje na straneh od II do III in od 1 do 9

## UVOD

Standard SIST EN 26927 (sl), Gradnja objektov - Sredstva za stikovanje - Tesnilne mase - Slovar, prva izdaja, 1997, ima status slovenskega standarda in je ekvivalenten evropskemu standardu EN 26927, Building construction - Jointing products - Sealants - Vocabulary (ISO 6927:1981), First edition, 1990.

## NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 26927:1990 je prevzela Evropska organizacija za standardizacijo CEN 1990-05-21 in je identičen mednarodnemu standardu ISO 6927:1981, ki ga je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 59 Gradnja poslopij.

Slovenski standard SIST EN 26927:1997 je prevod in dopolnitev angleškega besedila evropskega standarda EN 26927:1990. SIST EN 26927:1997 se od izvirnika razlikuje v tem, da je dopolnjen z naslovom in izrazi v nemškem jeziku iz nemške izdaje tega standarda in z abecednimi seznammi izrazov v vseh štirih jezikih. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni evropski standard v angleškem jeziku.

Slovensko izdajo standarda je pripravila delovna skupina USM/TC GPO/WG 3 Stiki, pregledal pa tehnični odbor USM/TC GPO Gradnja poslopij.

Ta slovenski standard je dne 1997-06-18 odobril direktor USM.

## OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

## STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### OPOMBE

#### SIST EN 26927:1997

- Povsod, kjer se besedilo ustanavlja standarda uporablja izraz evropski standard ali mednarodni standard , v SIST EN 26927:1997 to pomeni slovenski standard .
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

<b>VSEBINA</b>	<b>Stran</b>
0 Uvod .....	2
1 Namen in področje uporabe .....	2
2 Izrazi in definicije .....	2
Abecedni seznam izrazov v slovenščini.....	6
Abecedni seznam izrazov v angleščini .....	7
Abecedni seznam izrazov v francoščini .....	8
Abecedni seznam izrazov v nemščini .....	9

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 26927:1997  
[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/200426a2-4d7a-48d6-bfc1-  
67f739636ced/sist-en-26927-1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/200426a2-4d7a-48d6-bfc1-67f739636ced/sist-en-26927-1997)

EVROPSKI STANDARD  
EUROPEAN STANDARD  
EUROPÄISCHE NORM  
NORME EUROPÉENNE

EN 26927

November 1990

UDK: 691.587:001.4

Deskriptorji: stavbe, stiki, tesnilne mase, kiti, slovar

Slovenska izdaja

**Gradnja stavb - Sredstva za stikovanje -  
Tesnilne mase - Slovar (ISO 6927:1981)**

Building construction -  
Jointing products -  
Sealants - Vocabulary  
(ISO 6927:1981)

Hochbau -  
Fugendichtstoffe -  
Begriffe  
(ISO 6927:1981)

Construction immobilière -  
Produits pour joints -  
Mastics - Vocabulaire  
(ISO 6927:1981)

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

Ta evropski standard je sprejel CEN dne 1990-05-21 in je identičen standardu ISO, na katerega se sklicuje.

[SIST EN 26927:1997](#)

Članice CEN morajo izpolnjevati določila poslovnika CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard.

Seznam najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri osrednjem tajništvu ali članicah CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih izdajah (angleški, francoski in nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih članice CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri osrednjem tajništvu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Članice CEN so nacionalne organizacije za standardizacijo Avstrije, Belgije, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

**CEN**

Evropski komite za standardizacijo  
European Committee for Standardisation  
Europäisches Komitee für Normung  
Comité Européen de Normalisation

Osrednje tajništvo: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

# iTeh STANDARD PREVIEW

## (standards.iteh.ai)

[SIST EN 26927:1997](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/200426a2-4d7a-48d6-bfc1-67f739636ced/sist-en-26927-1997>

# Gradnja objektov - Sredstva za stikovanje - Tesnilne mase - Slovar

## 0 Uvod

Ta evropski standard ne vsebuje vseh potrebnih tehničnih izrazov za področje sredstev za stikovanje. Vključeni izrazi izhajajo iz drugih standardov in iz potrebe, da se pred izdelavo specifičnih preskusnih metod določi njihov pomen.

Lastnosti materialov so podane kot splošni pojmi brez upoštevanja specifičnih preskusnih pogojev, kot je na primer temperatura ali hitrost obremenitve.

## 1 Namen in področje uporabe

Ta evropski standard določa tehnične izraze za neoblikovane elastične in plastične tesnilne mase, s katerimi se zapolnjujejo gradbeni stiki.

## 2 Izrazi in definicije

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
2.1	- <b>tesniti</b> - to seal - calfeutrer -abdichten	<b>(standards.iteh.ai)</b>  Zapolniti stik z ustreznim izdelkom, da se prepreči prehod vlage in/ali zraka med gradbenimi elementi, sestavnimi deli in sklopi, izdelanimi iz enakih ali različnih materialov.  SIST EN 26927-1997 <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/67f739636ced/sist-en-26927-1997">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/67f739636ced/sist-en-26927-1997</a>
2.2	- <b>tesnilna masa</b> - sealant - mastic - Dichtstoff	Material, ki se neoblikovan nanese v rego in tesni zaradi adhezije na stikovanih površinah stika.
2.3	- <b>elastična tesnilna masa</b> - elastic sealant - mastic élastique - elastischer Dichtstoff	Tesnilna masa, ki po vgradnji izkazuje predvsem elastične lastnosti, kar pomeni, da se po razbremenitvi povrne v prvotno obliko.
2.4	- <b>plastična tesnilna masa</b> - plastic sealant - mastic plastique - plastischer Dichtstoff	Tesnilna masa, ki po vgradnji izkazuje predvsem plastične lastnosti, kar pomeni, da po razbremenitvi ostane deformirana.
2.5	- <b>enokomponentna tesnilna masa</b> - one component sealant - mastic à un composant - Einkomponentendichtstoff	Tesnilna masa, pripravljena za uporabo.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
2.6	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>večkomponentna tesnilna masa</b></li> <li>- multi-component sealant</li> <li>- mastic à plusieurs composants</li> <li>- Mehrkomponentendichtstoff</li> </ul>	Tesnilna masa, sestavljena iz več sestavin, ki jih je treba pred uporabo premešati po navodilih proizvajalca.
2.7	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>amplituda delovanja stika</b></li> <li>- joint movement amplitude</li> <li>- amplitude de mouvement du joint</li> <li>- Größe der Fugenbewegung</li> </ul>	
2.7.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>pri raztegovanju/stiskanju</b></li> <li>- for extension/compression movements</li> <li>- pour les mouvements de traction/compression</li> <li>- bei Dehn-Stauchbewegungen</li> </ul>	Razlika med največjo in najmanjšo širino rege, ki nastane pri raztegovanju/stiskanju stika.
2.7.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>pri strigu</b></li> <li>- for shearing movements</li> <li>- pour les mouvements de cisaillement</li> <li>- bei Scherbewegungen</li> </ul>	Največja dolžina premika dveh točk na stikovanih površinah, ki sta bili sprva na isti liniji, pravokotni na os stika, merjena v smeri pomika.
2.8	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>deformabilnost</b></li> <li>- movement capability</li> <li>- facteur d'aptitude aux mouvements</li> <li>- Bewegungsvermögen</li> </ul>	Številčna oznaka za največjo spremembo širine-rege, ki jo tesnilna masa, nanesena vanjo, trajno prenese, ne da bi se poslabšala tesnost stika.
2.9	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>temeljni premaz</b></li> <li>- primer</li> <li>- primaire</li> <li>- Primer</li> </ul>	Premaz, ki se pred vgrajevanjem tesnilne mase nanese na stikovani površini za boljšo adhezijo s stikovano površino.
2.10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>podložni material</b></li> <li>- back-up material</li> <li>- fond de joint</li> <li>- Hinterfüllmaterial</li> </ul>	Material, ki se vloži v rego, da se omeji debelina tesnilne mase in določi oblika njene spodnje površine.
2.11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>kompatibilnost</b></li> <li>- compatibility</li> <li>- compatibilité</li> <li>- Verträglichkeit</li> </ul>	Lastnost tesnilne mase, da v dotiku z drugim materialom ne povzroči nezaželenih kemičnih ali fizikalnih sprememb.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
2.12	- <b>kohezivnost</b> - cohesion - cohésion - Kohäsion	Lastnost tesnilne mase, da se z medmolekularnimi silami upira pretrgu pri natezni obremenitvi.
2.13	- <b>kohezijska porušitev</b> - cohesion failure - rupture cohésive - Kohäsionsbruch	Porušitev v tesnilni masi.
2.14	- <b>adhezivnost</b> - adhesion - adhésivité - Adhäsion	Lastnost tesnilne mase, da se oprime podlage.
2.15	- <b>adhezijska porušitev</b> - adhesion failure - rupture adhésive - Adhäsionsbruch	Porušitev na stiku med tesnilno maso in podlago.
2.16	- <b>sposobnost povrnitve (vracanja)</b> - elastic recovery - reprise élastique - Rückstellvermögen	Lastnost tesnilne mase, da se popolnoma ali delno vrne v začetno obliko, ko preneha delovati sila, ki je povzročila deformacijo. <small>SIST EN 26927-1997 <a href="https://www.itsch.ai/catalog/standards/SISTEN26927-1997-67f739636ced/sist-en-26927-1997">https://www.itsch.ai/catalog/standards/SISTEN26927-1997-67f739636ced/sist-en-26927-1997</a></small>
2.17	- <b>polzenje</b> - slump <sup>1</sup> - coulage - Absacken	Tečenje tesnilne mase iz navpičnega stika.
2.18	- <b>sekantni natezni modul</b> - secant tensile modulus - module sécant en traction - Dehnspannungswert	Razmerje med natezno napetostjo tesnilne mase pri določenem relativnem raztezku in tem relativnim raztezkom.
2.19	- <b>vgradni čas</b> - application life - temps d'ouvrabilité - Verarbeitungszeit	Čas po premešanju večkomponentne tesnilne mase (ali po odprtju posode z enokomponentno tesnilno maso), v katerem je mogoče tesnilno maso pri predpisani temperaturi še pravilno vgraditi v rego.

<sup>1</sup> Isti pojem označuje tudi izraz sagging .

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
2.20	- <b>vgrajevanje in glajenje</b> - tooling <sup>2</sup> - serrage et lissage - Abglätten	Postopek, s katerim se nanesena tesnilna masa vtiska v stik, da se zagotovi stik med stikovanimi površinama in izboljša videz vidne površine stika.
2.21	- <b>odprtí čas osnovnega premaza</b> - open time of the primer - temps ouvert du primaire - offene Zeit des Primers	Čas po nanosu temeljnega premaza, v katerem je treba tesnilno maso vgraditi, da se doseže najboljša adhezija s stikovano površino.
2.22	- <b>čas površinske lepljivosti</b> - tack-free time - temps hors poussière <sup>3</sup> - klebfreie Zeit	Čas, po katerem površina tesnilne mase ni več lepljiva, tako da se nanjo ne lepi prah.
2.23	- <b>debelina tesnilne mase</b> - depth of the sealant - profondeur du mastic - Tiefe des Dichtstoffes	Najmanjša razdalja med zgornjo in spodnjo površino tesnilne mase.
2.24	- <b>utrjevanje</b> <b>(standards.iteh.ai)</b> - cure - réticulation - aushärtung (verhetzen, trocken)	Nepovratna pretvorba tesnilne mase iz tekočega ali pasti podobnega stanja v trdno ali gumi podobno stanje. <small>SIST EN 26927-1997</small>
2.25	- <b>trajnost tesnilne mase</b> - sealant durability - durabilité d'un mastic - Dauerhaftigkeit des Dichtstoffes	Predvidena življenska doba tesnilne mase pri danih pogojih uporabe.
2.26	- <b>življenska doba</b> - service life - durée de vie - Zeit der Funktionsfähigkeit	Čas, v katerem tesnilna masa izpoljuje svoje funkcije. V praksi je to čas med dnevom vgraditve tesnilne mase v rego in dnevom, ko izdelek ne izpoljuje več svoje funkcije.
2.27	- <b>čas uporabnosti</b> - storage life - temps de stockage - Lagerungszeit	Čas od dneva proizvodnje, v katerem je treba tesnilno maso, shranjeno pri ustreznih pogojih, uporabiti, da bo še imela deklarirane lastnosti. <sup>4</sup>

<sup>2</sup> Ta izraz zajema dva postopka, ki jima v slovenščini in francoščini ustreza dva različna izraza.<sup>3</sup> Ali temps de non glutinosité .<sup>4</sup> To pomeni, da bo še imela lastnosti, potrebne za zadovoljivo delovanje (tesnjenje).